

# THE CROWN

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por  
Peter Morgan

EPISODE 5.10

"Decommissioned"

Após intenso escrutínio público, Charles forja uma nova aliança em Hong Kong. Mohamed Al-Fayed oferece seu apoio a uma Diana recém-divorciada.

Escrito por:  
Peter Morgan

Dirigido por:  
Alex Gabassi

Transmissão:  
09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

THE CROWN is a Netflix Original Series

## Elenco conjunto

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Dominic West	...	Prince Charles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Jonny Lee Miller	...	John Major
Olivia Williams	...	Camilla Parker Bowles
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Salim Daw	...	Mohamed Al Fayed
Khalid Abdalla	...	Dodi Fayed
Bertie Carvel	...	Tony Blair
James Murray	...	Prince Andrew
Sam Woolf	...	Prince Edward
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Ed Sayer	...	Equerry
Hanna Alström	...	Heini Wathén
Flora Montgomery	...	Norma Major
Christopher Villiers	...	Rear Admiral Woodard
Ben Lloyd-Hughes	...	Mark Bolland
Erin Richards	...	Kelly Fisher
Adonis Kapsalis	...	Captain Fletcher
Lydia Leonard	...	Cherie Blair
Harry Anton	...	Trevor Rees-Jones
Max Dowler	...	Naval Equerry
Adam Damerell	...	Alastair Campbell
Thomas Nelstrop	...	Jonathan Powell
Alex Blake	...	Stephen Lamport

1

00:00:06 --&gt; 00:00:09

UMA SÉRIE NETFLIX

2

00:00:09 --&gt; 00:00:11

Finalmente. Encontrei.

3

00:00:11 --&gt; 00:00:13

O que, exatamente?

4

00:00:13 --&gt; 00:00:15

A casa perfeita.

5

00:00:15 --&gt; 00:00:16

Onde?

6

00:00:16 --&gt; 00:00:17

Malibu.

7

00:00:17 --&gt; 00:00:19

Perfeita, como, se é tão longe?

8

00:00:19 --&gt; 00:00:22

Eu moro em Los Angeles agora.

9

00:00:23 --&gt; 00:00:24

Quanto?

10

00:00:24 --&gt; 00:00:27

Bem, é mais barata que a última.

11

00:00:28 --&gt; 00:00:31

Mas tenho que fazer um depósito hoje,

12

00:00:31 --&gt; 00:00:33

ou a perderei para Michael Douglas.

13

00:00:33 --&gt; 00:00:34

Quem?

14

00:00:34 --&gt; 00:00:37

Ora, pai! O ator!

15

00:00:37 --&gt; 00:00:40

Ele também quer comprá-la.  
Precisamos ser rápidos.

16

00:00:41 --&gt; 00:00:43

É uma das casas mais lindas que já vi.

17

00:00:44 --&gt; 00:00:49

E, falando em perfeição,  
eu gostaria que conhecesse alguém.

18

00:00:49 --&gt; 00:00:51

Uma garota.

19

00:00:51 --&gt; 00:00:52

Para mim?

20

00:00:52 --&gt; 00:00:53

Não.

21

00:00:53 --&gt; 00:00:56

Essa é para mim. Ela é muito especial.

22

00:00:57 --&gt; 00:01:00

Se eu a levar a Londres na próxima semana,

23

00:01:00 --&gt; 00:01:01

teria tempo de conhecê-la?

24

00:01:01 --&gt; 00:01:02

Claro.

25

00:01:02 --&gt; 00:01:05

Certo. Pode mandar o jato particular?

26

00:01:05 --&gt; 00:01:07

Está louco? Para Los Angeles?

27

00:01:07 --&gt; 00:01:09

E pagar 50 mil só em combustível?

28

00:01:13 --&gt; 00:01:14

Confie em mim.

29

00:01:14 --&gt; 00:01:15

Ela vale a pena.

30

00:01:17 --&gt; 00:01:20

Bem-vindos ao Monarchy,  
the Nation Decides,

31

00:01:20 --&gt; 00:01:24

o maior debate ao vivo  
já apresentado na televisão.

32

00:01:24 --&gt; 00:01:27

O país só tem falado de uma coisa,

33

00:01:27 --&gt; 00:01:31

que é este programa  
e seu papel no futuro da monarquia.

34

00:01:31 --&gt; 00:01:35

Esses dois números de telefone  
ficarão na tela por todo o programa,

35

00:01:35 --> 00:01:37  
e perguntaremos: você quer uma monarquia?

36

00:01:38 --> 00:01:41  
Não se esqueça, há 14 mil linhas abertas,

37

00:01:41 --> 00:01:44  
e continuarão abertas até o News at Ten.

38

00:01:45 --> 00:01:47  
Realizamos este programa

39

00:01:47 --> 00:01:50  
porque estamos diante  
da perspectiva de Charles III.

40

00:01:50 --> 00:01:52  
Ele vai dividir o país...

41

00:01:52 --> 00:01:54  
Você votou "não" à monarquia.

42

00:01:54 --> 00:01:56  
...escolham seu chefe de estado.

43

00:01:57 --> 00:02:00  
O sentimento público geral...

44

00:02:00 --> 00:02:02  
Você votou "não" à monarquia.

45

00:02:02 --> 00:02:06  
O fato é que o custo  
da Casa de Windsor comparado ao custo...

46

00:02:06 --> 00:02:08  
Você votou "não" à monarquia.

47

00:02:09 --> 00:02:10  
...é astronômico.

48

00:02:12 --> 00:02:13  
Que os Windsors...

49

00:02:13 --> 00:02:16  
Você votou "não" à monarquia.

50

00:02:16 --> 00:02:18  
...e escolhermos nosso chefe de estado...

51

00:02:18 --> 00:02:21  
Você votou "não"...

52

00:02:21 --> 00:02:22  
..."não"...

53

00:02:22 --> 00:02:23  
Você votou "não"...

54

00:02:23 --> 00:02:24  
Eles valem a despesa?

55

00:02:24 --> 00:02:25  
Meu argumento é...

56

00:02:25 --> 00:02:26  
...não...

57

00:02:27 --> 00:02:30  
...país monótono,

sem as particularidades da família real.

58

00:02:30 --> 00:02:33  
Porque o povo deste país  
quer ter a liberdade

59

00:02:33 --> 00:02:35  
de ser cidadãos e não súditos.

60

00:02:35 --> 00:02:36  
Você votou "não"...

61

00:02:37 --> 00:02:39  
Você votou "não" à monarquia.

62

00:02:39 --> 00:02:43  
Se você quer ver um rei Charles  
e uma rainha Camilla,

63

00:02:43 --> 00:02:44  
levante o cartão azul.

64

00:02:44 --> 00:02:46  
Se não, levante o cartão vermelho.

65

00:02:46 --> 00:02:48  
Parece que é "não".

66

00:02:48 --> 00:02:52  
Os escândalos reais  
prejudicaram a reputação do país?

67

00:02:52 --> 00:02:54  
A esmagadora maioria diz "sim".

68

00:02:54 --> 00:02:55



..."não" à monarquia.

69  
00:02:55 --> 00:02:58  
Na última enquete, queremos que respondam

70  
00:02:58 --> 00:02:59  
se querem a monarquia...

71  
00:02:59 --> 00:03:01  
Você votou "não"...

72  
00:03:01 --> 00:03:04  
Se não, use o cartão vermelho.

73  
00:04:10 --> 00:04:13  
FORA DE SERVIÇO

74  
00:04:18 --> 00:04:22  
Parabéns a você

75  
00:04:22 --> 00:04:25  
Nessa data querida

76  
00:04:25 --> 00:04:30  
Muitas felicidades, Lilibet

77  
00:04:30 --> 00:04:34  
Muitos anos de vida

78  
00:04:35 --> 00:04:36  
Muito bem.

79  
00:04:36 --> 00:04:38  
De um fôlego só!

80

00:04:38 --> 00:04:39

Desejo!

81

00:04:39 --> 00:04:41

- Este é seu?

- Sim. É meu.

82

00:04:42 --> 00:04:44

- O que são?

- O que é?

83

00:04:44 --> 00:04:47

Olhe. Exatamente o que eu preciso!

84

00:04:47 --> 00:04:49

Essas eu garanto, Lilibet.

85

00:04:50 --> 00:04:51

São muito úteis.

86

00:04:54 --> 00:04:55

Mostre-me.

87

00:04:55 --> 00:05:00

É um dos meus.

É Huna Mill, perto de John O'Groats.

88

00:05:00 --> 00:05:01

- Sim.

- É bom. Muito bom.

89

00:05:02 --> 00:05:03

- Obrigada.

- Maravilhoso.

90

00:05:05 --> 00:05:07

Guardei o melhor para o fim, mãe.

91

00:05:08 --&gt; 00:05:11

- Isso vai ser bom.  
- Vamos tirar isso.

92

00:05:11 --&gt; 00:05:12

O que é isso?

93

00:05:13 --&gt; 00:05:14

Você...

94

00:05:15 --&gt; 00:05:17

Aperte aqui. Veja.

95

00:05:17 --&gt; 00:05:19

Eis uma canção que escrevi

96

00:05:20 --&gt; 00:05:23

Talvez queira cantar nota por nota

97

00:05:23 --&gt; 00:05:25

- Isso é muito engraçado.  
- Engenhoso.

98

00:05:25 --&gt; 00:05:26

Gostou?

99

00:05:27 --&gt; 00:05:29

É absolutamente maravilhoso!

100

00:05:29 --&gt; 00:05:34

- Deveria colocar acima da cama.  
- Sempre compra os melhores presentes.

101

00:05:34 --&gt; 00:05:36

- Ótimo. Adorável, não?

- Sim.

102

00:05:36 --> 00:05:38

- GANHOU ALGO ESTA SEMANA?

- Nada.

103

00:05:38 --> 00:05:41

Imagino que não tenham visto o programa na outra noite.

104

00:05:41 --> 00:05:44

- O debate sobre a monarquia?

- Foi horrível.

105

00:05:44 --> 00:05:45

Acho que fui para a cama.

106

00:05:46 --> 00:05:50

Comecei e, quando vi que estava indo a nosso favor, eu desliguei.

107

00:05:50 --> 00:05:51

A nosso favor?

108

00:05:51 --> 00:05:53

Não sei se entendi assim.

109

00:05:54 --> 00:05:56

A família real vale o que custa?

110

00:05:56 --> 00:05:58

Mais da metade disse "não".

111

00:05:59 --> 00:06:02

"Pode citar três coisas úteis que a realeza faz?"

112

00:06:02 --&gt; 00:06:04

Oitenta e três por cento não sabiam.

113

00:06:05 --&gt; 00:06:08

"Quer um referendo  
para decidir o futuro da monarquia?"

114

00:06:08 --&gt; 00:06:10

Setenta por cento disseram "sim".

115

00:06:10 --&gt; 00:06:14

- "Querem o rei Charles III?"  
- Cem por cento disseram "não".

116

00:06:14 --&gt; 00:06:17

Que feio, seus malvados.

117

00:06:18 --&gt; 00:06:20

Agora, com uma eleição geral chegando...

118

00:06:21 --&gt; 00:06:23

- O que a pesquisa diz?  
- Vitória esmagadora.

119

00:06:23 --&gt; 00:06:25

Para Blair e o Partido Trabalhista.

120

00:06:26 --&gt; 00:06:29

Então, acho que podemos dizer  
que a mudança já começou.

121

00:06:31 --&gt; 00:06:34

Falando em mudança,  
o que faremos sobre Hong Kong?

122

00:06:34 --&gt; 00:06:36

## O Grande Assalto Chinês?

123

00:06:36 --&gt; 00:06:39

- Vovó.

- Ela não disse isso.

124

00:06:39 --&gt; 00:06:42

Por quê? Hong Kong é nossa.  
Os chineses a estão tomando.

125

00:06:42 --&gt; 00:06:43

Pegando de volta.

126

00:06:43 --&gt; 00:06:45

Philip e eu estaremos no Canadá.

127

00:06:45 --&gt; 00:06:49

Estão sugerindo que Charles  
vá para Hong Kong em nosso lugar.

128

00:06:49 --&gt; 00:06:53

Hong Kong é claramente  
a ocasião mais importante.

129

00:06:53 --&gt; 00:06:54

Não deveria estar lá? Como soberana?

130

00:06:54 --&gt; 00:06:59

Um monarca não comparece a celebrações  
quando uma colônia corta laços.

131

00:07:00 --&gt; 00:07:01

É indigno.

132

00:07:01 --&gt; 00:07:03

Como ir ao casamento  
de alguém que você amou

133

00:07:03 --> 00:07:05  
e tentar parecer feliz.

134

00:07:05 --> 00:07:07  
Sei como é isso.

135

00:07:07 --> 00:07:09  
Vá para o Canadá, querida.

136

00:07:09 --> 00:07:11  
Deixe Charles cuidar de Hong Kong.

137

00:07:27 --> 00:07:28  
Oi!

138

00:07:30 --> 00:07:32  
Meu Deus!

139

00:07:32 --> 00:07:33  
Certo?

140

00:07:38 --> 00:07:40  
Kelly, este é o G4.

141

00:07:40 --> 00:07:42  
G4, esta é Kelly.

142

00:07:57 --> 00:07:58  
Está me dizendo

143

00:07:58 --> 00:08:03  
que não sabia que seu marido  
estava roubando um banco na época?

144

00:08:04 --> 00:08:10  
Não. Estou dizendo que eu devia  
estar fazendo compras ou almoçando.

145

00:08:10 --> 00:08:13  
Sabe, coisas que mulheres como eu fazem.

146

00:08:18 --> 00:08:21  
Não tenha medo soar um pouco mais sexy.  
Tente de novo.

147

00:08:29 --> 00:08:30  
Certo.

148

00:08:31 --> 00:08:32  
Não.

149

00:08:32 --> 00:08:33  
Eu já disse.

150

00:08:34 --> 00:08:37  
Eu devia estar  
fazendo compras ou almoçando.

151

00:08:38 --> 00:08:42  
Sabe, coisas que mulheres como eu fazem.

152

00:08:44 --> 00:08:49  
Sra. Farnham, não tenho ideia  
do que mulheres como você fazem.

153

00:08:49 --> 00:08:51  
Mas seu marido vai cumprir 15 anos.

154

00:08:54 --> 00:08:55  
Espere. O que penso disso?



155

00:08:55 --&gt; 00:08:56

Ela está zangada.

156

00:08:57 --&gt; 00:08:59

Cansado de ser traída.

157

00:09:00 --&gt; 00:09:02

- A raiva está na próxima fala.

- Certo.

158

00:09:05 --&gt; 00:09:08

Estou cansada de ser indesejada!

159

00:09:08 --&gt; 00:09:11

Alguém linda como você  
jamais seria indesejada.

160

00:09:12 --&gt; 00:09:14

A fala não é essa.

161

00:09:16 --&gt; 00:09:17

Saí do roteiro.

162

00:09:18 --&gt; 00:09:20

Mas é o que ele sente.

163

00:09:21 --&gt; 00:09:22

O personagem?

164

00:09:23 --&gt; 00:09:24

Ou você?

165

00:09:31 --&gt; 00:09:33

Fizemos a escolha certa  
com esses arquitetos.

166  
00:09:33 --> 00:09:35  
Acha que seu pai vai pagar?

167  
00:09:36 --> 00:09:37  
Assim espero.

168  
00:09:40 --> 00:09:42  
Mas ele é imprevisível.

169  
00:09:42 --> 00:09:44  
O que fará a diferença?

170  
00:09:45 --> 00:09:46  
Se ele gostar de você.

171  
00:09:48 --> 00:09:50  
Bem, isso é pressão.

172  
00:09:50 --> 00:09:51  
Mas ele vai gostar.

173  
00:09:53 --> 00:09:54  
Como não gostar?

174  
00:09:58 --> 00:10:00  
Disse que ele gosta de escandinavas.

175  
00:10:08 --> 00:10:10  
Você poderia ser escandinava.

176  
00:10:10 --> 00:10:11  
Sou do Kentucky.

177  
00:10:12 --> 00:10:14  
Poderia.

178

00:10:27 --> 00:10:30  
Estão pedindo três dias,  
incluindo a viagem.

179

00:10:31 --> 00:10:34  
Hong Kong é longe para ficar só três dias.

180

00:10:35 --> 00:10:41  
A menos que a Sra. Parker Bowles e eu  
possamos conciliar com férias breves.

181

00:10:43 --> 00:10:44  
No Britannia.

182

00:10:46 --> 00:10:47  
A última viagem dele.

183

00:10:50 --> 00:10:52  
Podemos convidar alguns amigos.

184

00:10:54 --> 00:10:54  
Deixe comigo.

185

00:10:58 --> 00:11:02  
Não seria uma oportunidade  
para eu me encontrar com o Sr. Blair?

186

00:11:03 --> 00:11:05  
Por que ele estaria em Hong Kong?

187

00:11:06 --> 00:11:09  
- Como primeiro-ministro.  
- Precisa ganhar a eleição antes.

188

00:11:09 --> 00:11:14

Eu sei, mas é só uma questão  
de quanto será a vantagem dele.

189

00:11:14 --&gt; 00:11:15

Verdade.

190

00:11:15 --&gt; 00:11:19

Sempre achei que poderíamos fazer  
uma aliança produtiva.

191

00:11:20 --&gt; 00:11:21

Dois homens da mesma idade.

192

00:11:22 --&gt; 00:11:25

Comprometidos e impacientes por mudanças.

193

00:11:25 --&gt; 00:11:26

Falarei com o pessoal dele.

194

00:11:39 --&gt; 00:11:40

Mesa 4.

195

00:11:40 --&gt; 00:11:44

Duas saladas de lagosta,  
cordeiro, supremo de frango.

196

00:11:44 --&gt; 00:11:45

Sim, chef.

197

00:11:45 --&gt; 00:11:48

Certo. Serviço, por favor.  
Mesa 16!

198

00:11:55 --&gt; 00:11:57

- Senhor. Senhora.

- Obrigado.

199

00:11:57 --&gt; 00:11:59

- Salmão?

- Ótimo. Obrigada.

200

00:11:59 --&gt; 00:12:00

E filé.

201

00:12:04 --&gt; 00:12:07

E então? O que acha?

202

00:12:07 --&gt; 00:12:08

Ela é bonita.

203

00:12:09 --&gt; 00:12:10

Não é?

204

00:12:12 --&gt; 00:12:14

Não pode só transar com ela?

205

00:12:20 --&gt; 00:12:21

O que quer que eu diga?

206

00:12:22 --&gt; 00:12:26

Bem... que está feliz por mim?

207

00:12:26 --&gt; 00:12:29

Mas não estou feliz,  
nem por você, nem por mim.

208

00:12:31 --&gt; 00:12:33

É um mau sinal que estejam falando árabe?

209

00:12:33 --&gt; 00:12:35

Não, eles sempre fazem isso.

210

00:12:37 --> 00:12:38  
Isso a incomoda?

211

00:12:39 --> 00:12:42  
É um pouco rude.

212

00:12:42 --> 00:12:43  
Você se acostuma.

213

00:12:43 --> 00:12:45  
Conheceu a família dela?

214

00:12:46 --> 00:12:49  
Claro. Ela vem de uma boa família.

215

00:12:50 --> 00:12:54  
Mas eles têm dinheiro? São nossos iguais?

216

00:12:54 --> 00:12:56  
Temos que ter cuidado.

217

00:12:58 --> 00:12:59  
Você fala árabe?

218

00:13:00 --> 00:13:02  
Na minha idade, é difícil.

219

00:13:02 --> 00:13:05  
E, na maioria das vezes,

220

00:13:05 --> 00:13:08  
não precisa falar a língua  
para saber o que estão dizendo.

221

00:13:08 --> 00:13:10  
E a casa de Maliba?

222

00:13:11 --> 00:13:12  
Malibu.

223

00:13:12 --> 00:13:16  
Malibu, Maliba.  
Estamos pagando 10 milhões por ela.

224

00:13:18 --> 00:13:21  
- Vou adivinhar. Ela escolheu?  
- Não. Escolhemos juntos.

225

00:13:22 --> 00:13:27  
- E por que lavam tanto as mãos?  
- Vai se acostumar com isso também.

226

00:13:28 --> 00:13:30  
Mas gosto de homens com mãos limpas.

227

00:13:31 --> 00:13:32  
Você não?

228

00:13:32 --> 00:13:35  
Vou devolver cada centavo.

229

00:13:35 --> 00:13:37  
Como?

230

00:13:37 --> 00:13:40  
Com o dinheiro que vou ganhar  
com meus filmes.

231

00:13:41 --> 00:13:45  
Ganhei um Oscar uma vez, não foi?  
Vou ganhar outro.

232

00:13:45 --> 00:13:47  
Não me faça rir.

233

00:13:47 --> 00:13:49  
Sua empresa é uma farsa.

234

00:13:49 --> 00:13:53  
De um fracasso a outro,  
tudo bancado por mim.

235

00:13:55 --> 00:13:57  
Sempre que lhe ofereço  
um emprego e um título,

236

00:13:57 --> 00:14:01  
você me rejeita e me decepciona.

237

00:14:02 --> 00:14:06  
Mas, para ser justo, sempre teve  
um talento especial com as mulheres.

238

00:14:07 --> 00:14:11  
Então pensei: "Ele ainda pode  
tirar a sorte grande nessa área."

239

00:14:12 --> 00:14:16  
Mas me traz uma modelo de biquíni  
e espera que eu me orgulhe?

240

00:14:16 --> 00:14:21  
Não. Esperava que ficasse feliz  
porque estou feliz com ela.

241

00:14:21 --> 00:14:24  
Deixar seu pai orgulhoso  
é o que deveria te fazer feliz.

242



00:14:25 --> 00:14:29  
Honrar o nome Al Fayed  
é o que deveria te fazer feliz.

243

00:14:36 --> 00:14:38  
A conversa de vocês está boa?

244

00:14:40 --> 00:14:41  
Sim.

245

00:14:45 --> 00:14:46  
Tudo bem, amor?

246

00:14:47 --> 00:14:49  
Pode apostar...

247

00:14:49 --> 00:14:51  
"Amor."

248

00:14:58 --> 00:15:03  
A última eleição que ganharam foi em 1974,  
e é uma grande maioria.

249

00:15:03 --> 00:15:06  
Nada ofusca  
a magnitude da vitória trabalhista.

250

00:15:06 --> 00:15:09  
Foram quatro milhões de votos  
a mais que os conservadores.

251

00:15:09 --> 00:15:11  
Este é o momento de Tony Blair.

252

00:15:12 --> 00:15:14  
E todos sabem disso.

253

00:15:20 --&gt; 00:15:22

Obrigado. Certo.

254

00:15:23 --&gt; 00:15:25

Bem, um novo amanhecer despertou, não foi?

255

00:15:27 --&gt; 00:15:30

Fomos eleitos como o Novo Trabalhista,

256

00:15:31 --&gt; 00:15:34

e governaremos como tal.

257

00:15:37 --&gt; 00:15:39

Com a virada do milênio,

258

00:15:39 --&gt; 00:15:42

temos a oportunidade  
de mudar a Grã-Bretanha.

259

00:15:43 --&gt; 00:15:45

NOVO TRABALHISTA  
NOVO GOVERNO

260

00:15:56 --&gt; 00:15:57

É estranha

261

00:15:58 --&gt; 00:16:01

a capacidade humana de se autoenganar.

262

00:16:03 --&gt; 00:16:05

Apesar de todas as pesquisas,

263

00:16:07 --&gt; 00:16:09

achei que tivesse chance de ganhar.

264

00:16:10 --> 00:16:14

Em vez disso, meu partido sofreu a pior derrota de que se tem memória.

265

00:16:19 --> 00:16:22

Espero que a História me julgue

266

00:16:22 --> 00:16:24

mais gentilmente que o eleitorado.

267

00:16:25 --> 00:16:27

A despeito dos historiadores,

268

00:16:27 --> 00:16:31

você sempre será um dos meus primeiros-ministros favoritos.

269

00:16:33 --> 00:16:34

Mesmo.

270

00:16:36 --> 00:16:40

Sentirei falta da sua presença calma, direta e confiável.

271

00:16:42 --> 00:16:46

E sou especialmente grata pela sua ajuda com o divórcio.

272

00:16:47 --> 00:16:52

Ainda me frustra nunca ter conseguido resolver a questão do iate real.

273

00:16:52 --> 00:16:56

E deduzo que o Partido Trabalhista continue determinado a desativá-lo.

274

00:16:58 --> 00:16:59

Sim.

275

00:17:02 --> 00:17:05

É possível que a escala de sua vitória

276

00:17:05 --> 00:17:07

torne o Sr. Blair magnânimo,

277

00:17:07 --> 00:17:10

e eu poderia tentar conversar  
por outros canais

278

00:17:11 --> 00:17:14

e talvez convencê-lo  
a manter o iate, afinal.

279

00:17:16 --> 00:17:18

Isso significaria muito para mim.

280

00:17:30 --> 00:17:31

O que acha dele?

281

00:17:32 --> 00:17:33

Do Sr. Blair?

282

00:17:35 --> 00:17:37

Eu não devia ter feito isso.

283

00:17:38 --> 00:17:41

A crítica mais frequente

284

00:17:41 --> 00:17:45

é que seu estilo de liderança é um triunfo  
da imagem sobre a substância.

285

00:17:46 --> 00:17:48

Também recebe muita atenção pela idade.

286

00:17:49 --> 00:17:50  
Tem 43 anos, eu chequei.

287

00:17:50 --> 00:17:54  
O primeiro-ministro mais jovem  
desde lorde Liverpool, em 1812.

288

00:17:55 --> 00:17:58  
Críticas à parte,  
não há como negar suas conquistas.

289

00:17:58 --> 00:18:02  
Ele quebrou o domínio  
dos sindicatos sobre o partido

290

00:18:02 --> 00:18:05  
e tornou o Trabalhista elegível de novo,  
o que não é fácil.

291

00:18:07 --> 00:18:11  
E captou o clima do país de uma forma  
que eu claramente não consegui.

292

00:18:13 --> 00:18:14  
Vamos ver.

293

00:18:15 --> 00:18:18  
O verdadeiro estadista não  
se limita a um cargo público.

294

00:18:20 --> 00:18:22  
Mas você ainda é jovem.

295

00:18:37 --> 00:18:38  
Majestade.

296

00:19:01 --> 00:19:02  
Um momento, querida.

297

00:19:26 --> 00:19:27  
Parabéns.

298

00:19:28 --> 00:19:29  
Obrigado, John.

299

00:19:30 --> 00:19:32  
É uma coisa engraçada.

300

00:19:32 --> 00:19:35  
Num dia, você é primeiro-ministro,  
a pessoa mais...

301

00:19:35 --> 00:19:38  
A segunda pessoa mais importante do país,

302

00:19:39 --> 00:19:43  
no outro, perde o emprego,  
o carro e é despejado da sua casa.

303

00:19:44 --> 00:19:46  
Tudo antes do almoço.

304

00:19:55 --> 00:19:57  
Deixei um bilhete para você na...

305

00:19:57 --> 00:19:58  
Na sua mesa.

306

00:20:01 --> 00:20:02  
Boa sorte.

307

00:20:08 --> 00:20:11  
BLAIR VENCE DE LAVADA

308

00:20:11 --> 00:20:15  
É UM ÓTIMO EMPREGO.  
APROVEITE.

309

00:20:35 --> 00:20:37  
O primeiro-ministro, Majestade.

310

00:20:37 --> 00:20:39  
- Majestade.  
- Primeiro-ministro.

311

00:20:39 --> 00:20:41  
O novo primeiro-ministro veio me ver hoje.

312

00:20:42 --> 00:20:44  
Então, como está se adaptando?

313

00:20:44 --> 00:20:49  
Depois de uma conversa educada,  
falei do iate real Britannia,

314

00:20:49 --> 00:20:52  
esperando um adiamento de última hora,

315

00:20:53 --> 00:20:54  
e ele ofereceu uma nova ideia.

316

00:20:55 --> 00:20:59  
Um iate novo, mas não pago pelo governo.

317

00:21:00 --> 00:21:02  
- O quê?  
- Como, então?

318

00:21:03 --> 00:21:05  
Por financiamento privado.

319

00:21:05 --> 00:21:08  
A um custo de 65 milhões de libras.

320

00:21:09 --> 00:21:10  
O que significa que...

321

00:21:10 --> 00:21:14  
...o indivíduo ou empresa pagante  
seria o dono do iate,

322

00:21:14 --> 00:21:18  
e o alugaria ao governo sempre  
que a família real precisasse usá-lo.

323

00:21:18 --> 00:21:20  
Como um aluguel?

324

00:21:20 --> 00:21:21  
Como alugar carros.

325

00:21:22 --> 00:21:23  
Na verdade, não é tão incomum.

326

00:21:24 --> 00:21:26  
No mundo comercial moderno,

327

00:21:26 --> 00:21:29  
é o que fazem  
com contêineres e petroleiros.

328

00:21:29 --> 00:21:31  
O Britannia não é um contêiner.



329

00:21:31 --&gt; 00:21:35

Ele é um iate real  
e uma representação simbólica da sua mãe.

330

00:21:35 --&gt; 00:21:37

O que estão sugerindo?

331

00:21:37 --&gt; 00:21:41

Que estampemos "HMY Britannia,  
patrocinado pela Biscoitos McVities"

332

00:21:41 --&gt; 00:21:43

na lateral do barco?

333

00:21:43 --&gt; 00:21:46

Estão sugerindo  
que o iate não seria mais o Britannia.

334

00:21:47 --&gt; 00:21:48

Ele teria outro nome.

335

00:21:50 --&gt; 00:21:51

Prossiga.

336

00:21:52 --&gt; 00:21:53

New Britain.

337

00:21:59 --&gt; 00:22:00

Eu gostei.

338

00:22:03 --&gt; 00:22:05

Não era o slogan político do Blair?

339

00:22:06 --&gt; 00:22:07

- Sim.

- Tenha dó.

340

00:22:07 --> 00:22:12

Logo vão querer o rosto dele estampado  
com uma grande roseta vermelha.

341

00:22:12 --> 00:22:15

Eu disse que se esses fossem os termos,

342

00:22:15 --> 00:22:17

eu preferia desativar o iate.

343

00:22:20 --> 00:22:21

Essa é a decisão.

344

00:22:23 --> 00:22:27

A viagem de Charles a Hong Kong  
será sua última viagem oficial.

345

00:22:28 --> 00:22:30

Após 43 anos de serviço

346

00:22:30 --> 00:22:33

e mais de um milhão de milhas náuticas  
por todo o mundo...

347

00:22:36 --> 00:22:38

o iate real será aposentado.

348

00:22:43 --> 00:22:45

Foi a primeira vez que vi tão claramente.

349

00:22:47 --> 00:22:50

O peso que os últimos anos  
tiveram sobre ela.

350

00:22:52 --> 00:22:54  
E sua aflição ou tristeza

351

00:22:54 --> 00:22:57  
não eram pelo iate real,  
nem por suas preciosas lembranças.

352

00:22:57 --> 00:22:59  
Era por si mesma.

353

00:22:59 --> 00:23:01  
E a instituição que ela representa.

354

00:23:03 --> 00:23:05  
Como se sentisse  
que está sendo desativada.

355

00:23:08 --> 00:23:10  
Nesse caso, deve se preparar, senhor.

356

00:23:11 --> 00:23:15  
E o país deve começar  
a se preparar para o senhor como futuro.

357

00:23:15 --> 00:23:17  
Dei uma olhada no itinerário

358

00:23:17 --> 00:23:19  
e arranjei algum tempo

359

00:23:19 --> 00:23:22  
para que se encontre  
com o primeiro-ministro no iate real.

360

00:23:22 --> 00:23:25  
Também identifiquei um ou dois pontos

361  
00:23:25 --> 00:23:27  
no discurso  
que o Palácio de Buckingham lhe enviou

362  
00:23:27 --> 00:23:31  
para ler na cerimônia de despedida,  
para ajustá-lo um pouco.

363  
00:23:32 --> 00:23:34  
Dar um pouco mais da sua voz.

364  
00:23:37 --> 00:23:39  
A única coisa que não consegui mudar

365  
00:23:40 --> 00:23:41  
foi a classe executiva.

366  
00:23:43 --> 00:23:45  
Os políticos, o secretário Robin Cook,

367  
00:23:45 --> 00:23:50  
o ex-secretário Douglas Hurd  
e o ex-primeiro-ministro Edward Heath

368  
00:23:50 --> 00:23:52  
vão todos na primeira classe.

369  
00:23:53 --> 00:23:55  
E o herdeiro do trono vai na executiva?

370  
00:23:56 --> 00:23:57  
Receio que sim.

371  
00:24:02 --> 00:24:03  
Isso não diz tudo?

372

00:24:07 --&gt; 00:24:09

Você vai ter que ser muito corajoso.

373

00:24:11 --&gt; 00:24:13

Mas prometo que vai sobreviver.

374

00:24:24 --&gt; 00:24:29

FUTURO EMOCIONANTE

375

00:24:41 --&gt; 00:24:43

- Eu falo com ele.

- Não vou pedir.

376

00:24:48 --&gt; 00:24:49

Aqui está.

377

00:24:49 --&gt; 00:24:53

A emoção é estar em posição  
de fazer essas coisas.

378

00:25:05 --&gt; 00:25:07

O príncipe Charles foi para Hong Kong,

379

00:25:07 --&gt; 00:25:09

e começa a contagem regressiva  
para a devolução.

380

00:25:09 --&gt; 00:25:12

O secretário Robin Cook  
criticou os planos da China

381

00:25:12 --&gt; 00:25:15

de enviar tropas horas após a entrega.

382

00:25:15 --&gt; 00:25:16

Dodi me ligou hoje.

383

00:25:18 --> 00:25:21  
Para me dizer que deu a entrada  
pela casa em Malibu.

384

00:25:22 --> 00:25:23  
Que bom!

385

00:25:24 --> 00:25:25  
Fique feliz por ele.

386

00:25:26 --> 00:25:28  
E se ele pedir essa moça em casamento?

387

00:25:30 --> 00:25:33  
Então daremos a ele  
um casamento magnífico.

388

00:25:34 --> 00:25:35  
Em Paris.

389

00:25:36 --> 00:25:38  
Com a recepção no Ritz.

390

00:25:39 --> 00:25:40  
Ou na Escócia. No seu castelo.

391

00:25:42 --> 00:25:45  
Meu primogênito se casando com uma modelo.

392

00:25:47 --> 00:25:48  
Assim como eu era.

393

00:25:56 --> 00:25:59  
Você era muito mais que uma modelo.

394

00:26:03 --> 00:26:05  
Você era uma socialite.

395

00:27:16 --> 00:27:19  
Estou um pouco triste hoje.  
Não quero estragar sua noite.

396

00:27:19 --> 00:27:22  
Não, só vai estragá-la se não vier.

397

00:27:23 --> 00:27:24  
Só um prato.

398

00:27:24 --> 00:27:26  
Vinte minutos.

399

00:27:27 --> 00:27:28  
Está bem.

400

00:27:59 --> 00:28:02  
Achei que, depois do divórcio,  
seria feliz de novo,

401

00:28:02 --> 00:28:04  
mas estou ainda mais triste.

402

00:28:05 --> 00:28:07  
Camilla vai fazer 50 anos.

403

00:28:07 --> 00:28:10  
Charles quer dar  
uma grande festa em Highgrove.

404

00:28:10 --> 00:28:11  
Não quero estar no país.

405

00:28:13 --&gt; 00:28:14

Para onde ir?

406

00:28:15 --&gt; 00:28:18

Eu pretendia levar os meninos para os EUA,

407

00:28:18 --&gt; 00:28:21

mas desisti  
por razões de segurança, então...

408

00:28:24 --&gt; 00:28:27

Por que não vai para Saint-Tropez conosco?

409

00:28:27 --&gt; 00:28:28

Por favor.

410

00:28:29 --&gt; 00:28:32

Não, eu não o faria passar por isso.

411

00:28:32 --&gt; 00:28:35

Vá embora. Saia!  
Vamos, saia daqui!

412

00:28:35 --&gt; 00:28:38

Vão embora. Saiam daqui.

413

00:28:38 --&gt; 00:28:42

Meus guarda-costas são  
das forças especiais, você vai ficar bem.

414

00:28:43 --&gt; 00:28:47

Para os meninos, haverá lanchas, jet skis,

415

00:28:47 --&gt; 00:28:51

filmes, hambúrgueres e batatas fritas.



416

00:28:55 --&gt; 00:28:59

Para você, haverá sol, compras

417

00:29:00 --&gt; 00:29:02

e um belo iate novo.

418

00:29:03 --&gt; 00:29:06

E um helicóptero  
e um avião para chegar lá.

419

00:29:07 --&gt; 00:29:10

Vai achar tudo muito egípcio e vulgar.

420

00:29:11 --&gt; 00:29:12

Mas vai adorar!

421

00:29:18 --&gt; 00:29:19

E então?

422

00:29:21 --&gt; 00:29:23

Promete que vai pensar nisso?

423

00:29:26 --&gt; 00:29:27

Sim.

424

00:30:01 --&gt; 00:30:05

Excelência, primeiro-ministro,  
senhoras e senhores,

425

00:30:10 --&gt; 00:30:15

Sua Majestade, a rainha, me pediu  
para ler a seguinte mensagem.

426

00:30:18 --&gt; 00:30:22

Daqui a cinco horas,  
a bandeira da União será baixada.

427

00:30:23 --> 00:30:26  
A bandeira da China pairará  
sobre Hong Kong,

428

00:30:28 --> 00:30:31  
e mais de um século e meio  
de administração britânica

429

00:30:31 --> 00:30:33  
terá chegado ao fim.

430

00:30:37 --> 00:30:41  
E agora, o povo de Hong Kong  
pode olhar para um novo futuro.

431

00:30:44 --> 00:30:46  
À medida que velhas certezas se vão,

432

00:30:47 --> 00:30:52  
espero que o caráter  
e o espírito únicos de Hong Kong

433

00:30:53 --> 00:30:58  
sejam uma lição para o mundo,  
de independência e progresso.

434

00:31:06 --> 00:31:08  
Esse forte senso de identidade,

435

00:31:11 --> 00:31:15  
esse profundo compromisso  
com seu próprio jeito de fazer as coisas,

436

00:31:16 --> 00:31:20  
tem sido o motor  
do sucesso espetacular de Hong Kong.

437

00:31:22 --> 00:31:25  
Ao preservar essas liberdades,

438

00:31:25 --> 00:31:27  
não protegemos apenas  
o modo de vida de um povo.

439

00:31:28 --> 00:31:33  
Convidamos o mundo  
a aprender com seu exemplo.

440

00:31:37 --> 00:31:41  
Desejo a todos uma transição bem-sucedida

441

00:31:42 --> 00:31:45  
e um futuro próspero e pacífico.

442

00:32:17 --> 00:32:20  
O primeiro-ministro, Alteza.

443

00:32:20 --> 00:32:23  
Primeiro-ministro,  
muito obrigado pelo seu tempo.

444

00:32:23 --> 00:32:25  
Alteza.

445

00:32:25 --> 00:32:26  
Olhe só para você.

446

00:32:26 --> 00:32:29  
O primeiro primeiro-ministro  
com idade para ser filho da rainha.

447

00:32:29 --> 00:32:33

Winston Churchill,  
que se sentou nessa poltrona muitas vezes,

448

00:32:33 --> 00:32:35  
tinha idade para ser avô dela.

449

00:32:35 --> 00:32:37  
Anthony Eden, Harold MacMillan, pais dela.

450

00:32:38 --> 00:32:40  
Wilson e Heath, maridos dela.

451

00:32:40 --> 00:32:42  
A Sra. Thatcher, irmã gêmea dela.

452

00:32:42 --> 00:32:44  
E você, filho dela.

453

00:32:44 --> 00:32:47  
O que, por extensão, faz de nós...

454

00:32:48 --> 00:32:50  
- Irmãos.  
- Sim.

455

00:32:50 --> 00:32:55  
Dois homens da mesma idade e geração.  
E, espero, de mentalidade semelhante.

456

00:32:57 --> 00:33:01  
E quero dizer que, se esta reunião  
for sobre a desativação do iate,

457

00:33:02 --> 00:33:06  
saiba que, especialmente  
depois de conhecê-lo hoje,

458

00:33:06 --> 00:33:07  
lamento muito.

459

00:33:07 --> 00:33:08  
Por quê?

460

00:33:09 --> 00:33:10  
- Bem, eu...  
- Por favor.

461

00:33:11 --> 00:33:14  
Não esperava que ele fosse  
tão impressionante de perto.

462

00:33:14 --> 00:33:17  
Ou como é notável o senso de tradição

463

00:33:17 --> 00:33:19  
que se sente a bordo dele, ou...

464

00:33:21 --> 00:33:24  
- Faz a pessoa lamentar a decisão.  
- De livrar-se dele?

465

00:33:25 --> 00:33:26  
É mesmo?

466

00:33:27 --> 00:33:29  
E eu, pensando o contrário.

467

00:33:30 --> 00:33:32  
O motivo que nos trouxe a Hong Kong

468

00:33:32 --> 00:33:36  
deixou claro que não há  
por que se apegar ao passado.

469

00:33:37 --> 00:33:39  
Devemos nos empolgar com o futuro.

470

00:33:39 --> 00:33:41  
E que exemplo você deu ao seu partido!

471

00:33:41 --> 00:33:45  
Pegou um velho trator  
socialista enferrujado

472

00:33:45 --> 00:33:48  
e o transformou num carro esportivo  
moderno e reluzente.

473

00:33:48 --> 00:33:51  
- E veja como o público reagiu.  
- Espero que sim.

474

00:33:55 --> 00:33:57  
Eu não deveria dizer isso, mas...

475

00:34:00 --> 00:34:03  
acho que a família real precisa  
de uma reforma parecida.

476

00:34:04 --> 00:34:08  
Não só em termos de tamanho e custo,  
certamente isso também, mas...

477

00:34:10 --> 00:34:11  
também em termos de atitude.

478

00:34:13 --> 00:34:17  
Meus pais podem ser  
um pouco tacanhos em suas ideias

479

00:34:17 --> 00:34:22  
sobre, por exemplo, como eu deveria viver.

480

00:34:25 --> 00:34:29  
Divórcios e segundos casamentos,  
essas coisas existem.

481

00:34:30 --> 00:34:33  
É a realidade de muita gente hoje.

482

00:34:37 --> 00:34:38  
Você entende isso.

483

00:34:39 --> 00:34:41  
Entende o público melhor que ninguém.

484

00:34:41 --> 00:34:45  
Não acha que eles preferem ver  
um príncipe de Gales feliz e casado

485

00:34:46 --> 00:34:48  
a um infeliz e solteiro?

486

00:34:52 --> 00:34:54  
Foi inacreditável o que ele fez.

487

00:34:55 --> 00:34:57  
Argumentando contra a própria mãe.

488

00:34:59 --> 00:35:01  
Mas tenho empatia por ele.

489

00:35:02 --> 00:35:05  
Não deve ser fácil ser o príncipe de Gales  
sendo um homem notável.

490

00:35:06 --> 00:35:07

Ele é?

491

00:35:08 --> 00:35:12

Sim, tem energia e cérebro.

492

00:35:13 --> 00:35:15

E consciência, um coração pulsante

493

00:35:15 --> 00:35:18

e um desejo genuíno de fazer a diferença.

494

00:35:18 --> 00:35:19

O mesmo com este iate.

495

00:35:20 --> 00:35:21

É magnífico,

496

00:35:21 --> 00:35:24

mas já percorreu  
mais de um milhão de quilômetros.

497

00:35:25 --> 00:35:28

Suas glórias pertencem ao passado.  
Não serve para nada hoje.

498

00:35:29 --> 00:35:34

Claro, tenho muito respeito  
pelos conselheiros da rainha,

499

00:35:34 --> 00:35:38

mas sejamos francos, há muitos velhos ali.

500

00:35:38 --> 00:35:42

E eles se mostram  
um tanto surdos, às vezes.



501

00:35:44 --> 00:35:47  
Se quisermos preservar  
o que há de melhor na Coroa,

502

00:35:47 --> 00:35:52  
dois homens modernos e com visão de futuro  
talvez precisem trabalhar juntos

503

00:35:53 --> 00:35:54  
para ajudar a proteger...

504

00:35:55 --> 00:35:57  
Bem, não só o futuro da monarquia, mas...

505

00:35:59 --> 00:36:02  
como herdeiro do trono, meu futuro também.

506

00:36:10 --> 00:36:14  
Estar preso num sistema que não quer  
que você seja nada. Ninguém.

507

00:36:14 --> 00:36:15  
Que não tenha voz.

508

00:36:15 --> 00:36:20  
"...e o líder dos bosquímanos  
se apegou a este homem

509

00:36:20 --> 00:36:24  
como se fosse seu direito natural,  
mas logo uma mudança notável aconteceu."

510

00:36:27 --> 00:36:29  
É bom demais.

511

00:36:33 --> 00:36:36  
Seria como ficar preso  
para sempre na oposição.

512

00:36:36 --> 00:36:39  
Passamos 18 anos. Foi ruim o bastante.

513

00:36:39 --> 00:36:40  
Ele já passou 50.

514

00:36:42 --> 00:36:46  
Não deve ser fácil saber  
que sua mãe decide

515

00:36:46 --> 00:36:48  
com que você pode ou não se casar.

516

00:36:52 --> 00:36:54  
Imagine se sua mãe pudesse me vetar.

517

00:36:58 --> 00:37:00  
Ela não teria ousado.

518

00:37:07 --> 00:37:11  
O novo amanhecer de Hong Kong  
anunciou um novo poder militar hoje.

519

00:37:11 --> 00:37:14  
Tropas do Exército de Libertação  
Popular da China, o ELP,

520

00:37:14 --> 00:37:18  
cruzaram a fronteira  
como uma invasão amigável.

521

00:37:18 --> 00:37:20  
Mas foi a visão de veículos blindados

522

00:37:20 --> 00:37:23  
que causou desconforto em alguns locais.

523

00:37:24 --> 00:37:27  
O Quartel Príncipe de Gales,  
na Ilha de Hong Kong,

524

00:37:27 --> 00:37:30  
foi o quartel-general britânico  
até a meia-noite de ontem.

525

00:37:30 --> 00:37:31  
Mas não é mais.

526

00:37:32 --> 00:37:36  
Hoje, inescrutáveis sentinelas  
chinesas se depararam com...

527

00:37:36 --> 00:37:37  
Majestade.

528

00:37:37 --> 00:37:40  
...indo para casa  
depois de uma noite longa e boêmia.

529

00:37:41 --> 00:37:42  
O ELP chegou...

530

00:37:43 --> 00:37:45  
Duas coisinhas, se me permite.

531

00:37:47 --> 00:37:49  
A princesa de Gales pediu permissão

532

00:37:50 --> 00:37:53

para levar os príncipes  
para férias no sul da França,

533

00:37:53 --> 00:37:57  
como convidados de Mohamed Al Fayed.

534

00:37:58 --> 00:38:00  
Devemos dizer "não"?

535

00:38:01 --> 00:38:03  
Eu preferiria,

536

00:38:03 --> 00:38:06  
mas é a vez de Diana  
com os meninos este ano.

537

00:38:07 --> 00:38:10  
Soube que casais divorciados  
chamam isso de "guarda".

538

00:38:11 --> 00:38:12  
Então não é da minha conta.

539

00:38:13 --> 00:38:14  
Senhora.

540

00:38:15 --> 00:38:16  
Era esse o assunto?

541

00:38:16 --> 00:38:18  
Tenho medo do resto.

542

00:38:21 --> 00:38:22  
O príncipe de Gales...

543

00:38:25 --> 00:38:26

Prossiga.

544

00:38:26 --> 00:38:31  
Parece que ele concedeu  
ao primeiro-ministro uma audiência privada

545

00:38:31 --> 00:38:32  
em Hong Kong,

546

00:38:34 --> 00:38:38  
antes de sair de férias  
com a Sra. Parker Bowles e alguns amigos

547

00:38:38 --> 00:38:40  
no iate real.

548

00:38:43 --> 00:38:47  
Tomei a liberdade  
de redigir uma declaração

549

00:38:47 --> 00:38:51  
esclarecendo que o feriado  
foi às custas do príncipe.

550

00:38:52 --> 00:38:55  
Mas isso não diz respeito  
ao público particular.

551

00:38:57 --> 00:38:59  
O que acha que discutiram?

552

00:38:59 --> 00:39:04  
O assunto ostensivo  
era o futuro da Grã-Bretanha na região.

553

00:39:08 --> 00:39:11  
Pode pedir ao príncipe

que venha me ver assim que puder?

554

00:39:12 --> 00:39:13

Senhora.

555

00:39:19 --> 00:39:21

E antes de o desativarem,

556

00:39:23 --> 00:39:27

acha que posso me despedir do Britannia?

557

00:39:29 --> 00:39:30

Claro.

558

00:39:32 --> 00:39:33

Providenciarei isso.

559

00:40:05 --> 00:40:06

Alteza.

560

00:40:38 --> 00:40:40

O príncipe de Gales, Majestade.

561

00:40:45 --> 00:40:45

Mamãe.

562

00:40:52 --> 00:40:53

Como foi no Canadá?

563

00:40:54 --> 00:40:55

Ótimo, obrigada.

564

00:40:55 --> 00:40:57

Nem uma gota de chuva.

565

00:40:57 --> 00:41:01  
Não, a chuva foi comigo.  
Quase afogou meu discurso.

566

00:41:02 --> 00:41:03  
Meu discurso.

567

00:41:04 --> 00:41:07  
Espero que não tenha estragado  
suas férias em... Onde estava?

568

00:41:09 --> 00:41:11  
Manila e Ilhas Paracel.

569

00:41:13 --> 00:41:15  
Fiquei surpresa ao saber da viagem.

570

00:41:15 --> 00:41:18  
E que você usaria o iate real

571

00:41:18 --> 00:41:22  
como um lugar para conduzir seu caso  
com a Sra. Parker Bowles.

572

00:41:26 --> 00:41:29  
Meu caso, mamãe? Sou um homem solteiro.

573

00:41:30 --> 00:41:33  
Um homem divorciado,  
cuja esposa ainda está viva.

574

00:41:35 --> 00:41:37  
Estamos mesmo tendo essa conversa?

575

00:41:38 --> 00:41:41  
Camilla e eu somos adultos  
maduros e dispostos.

576

00:41:41 --> 00:41:45  
- Não duvido da disposição.  
- Somos felizes juntos.

577

00:41:45 --> 00:41:46  
Sem dúvida.

578

00:41:47 --> 00:41:49  
Mas não é hora de se perguntar

579

00:41:49 --> 00:41:53  
que bem isso pode fazer  
se o público é tão contrário?

580

00:41:55 --> 00:41:56  
Isso é loucura.

581

00:41:57 --> 00:41:58  
Eu concordo.

582

00:42:00 --> 00:42:04  
Durante anos,  
Diana lavou a roupa suja em público.

583

00:42:04 --> 00:42:06  
Jogou incontáveis granadas  
nos portões do Palácio

584

00:42:06 --> 00:42:08  
tentando nos explodir.

585

00:42:09 --> 00:42:10  
Esse tempo todo, Camilla foi

586

00:42:10 --> 00:42:15



um modelo de discricção,  
decência e dignidade.

587

00:42:17 --> 00:42:20

E, ainda assim,  
você a condena da forma mais amarga.

588

00:42:25 --> 00:42:27

- O primeiro-ministro...  
- Sim, o primeiro-ministro.

589

00:42:27 --> 00:42:30

Um jovem que entende o público  
melhor que ninguém,

590

00:42:30 --> 00:42:34

disse que o que o povo quer  
é um herdeiro feliz no trono,

591

00:42:34 --> 00:42:37

cuja vida privada reflita o mundo  
como eles o veem.

592

00:42:37 --> 00:42:38

Não quero falar do Sr. Blair

593

00:42:38 --> 00:42:41

ou se ele entende o povo melhor que eu.

594

00:42:41 --> 00:42:42

Eu diria que sim.

595

00:42:42 --> 00:42:45

Mas quero deixar claro  
que a única pessoa nesta família

596

00:42:46 --> 00:42:49

a ter relação direta  
com o primeiro-ministro é o soberano.

597

00:42:49 --> 00:42:51  
- Que um dia serei eu.  
- Mas ainda não é.

598

00:42:51 --> 00:42:52  
Quando?

599

00:42:52 --> 00:42:55  
Deveria saber melhor que ninguém,

600

00:42:55 --> 00:42:58  
porque, se Deus quiser,  
um dia você fará o juramento.

601

00:42:58 --> 00:43:00  
Este trabalho é para toda a vida.

602

00:43:02 --> 00:43:05  
Tomara que a instituição exista  
quando chegar minha vez.

603

00:43:05 --> 00:43:08  
Não é minha conduta  
que ameaça sua sobrevivência.

604

00:43:08 --> 00:43:09  
Não é?

605

00:43:10 --> 00:43:14  
Não foi sob meu comando  
que houve um colapso de autoridade

606

00:43:14 --> 00:43:18  
a ponto de sermos ridicularizados

por um programa nacional de TV.

607

00:43:18 --> 00:43:22

A votação, pelo que entendi,  
foi confortavelmente a nosso favor.

608

00:43:22 --> 00:43:24

Menos ao seu.

609

00:43:35 --> 00:43:38

Em Hong Kong,  
vi como é fácil se livrarem de nós.

610

00:43:40 --> 00:43:44

Edifícios renomeados.  
Seu rosto foi retirado dos selos.

611

00:43:45 --> 00:43:47

Cento e cinquenta anos sob a Coroa,

612

00:43:47 --> 00:43:49

e nos descartaram muito rapidamente.

613

00:43:51 --> 00:43:56

É o que acontece quando deixamos  
de acompanhar nossa época.

614

00:43:59 --> 00:44:03

Você não pode ser culpada  
por ter uma vida longa.

615

00:44:04 --> 00:44:05

Obrigada.

616

00:44:06 --> 00:44:11

Mas tem que aceitar que seus valores  
foram moldados pela rainha Mary.

617

00:44:11 --> 00:44:13  
Sim. Me orgulho disso.

618

00:44:14 --> 00:44:17  
- Os dela, pela rainha Victória.  
- Me orgulho disso também.

619

00:44:20 --> 00:44:21  
Só me preocupa, mãe,

620

00:44:23 --> 00:44:25  
que se mantivermos essas noções vitorianas

621

00:44:25 --> 00:44:29  
de como a monarquia deve ser,  
como deve sentir,

622

00:44:30 --> 00:44:32  
o mundo nos deixe para trás.

623

00:44:34 --> 00:44:36  
E aqueles que vierem depois de você...

624

00:44:38 --> 00:44:40  
fiquem sem nada.

625

00:45:35 --> 00:45:36  
Majestade.

626

00:45:43 --> 00:45:44  
O IATE REAL BRITANNIA

627

00:45:47 --> 00:45:48  
VISITA REAL A SERRA LEOA

628  
00:45:50 --> 00:45:51  
Majestade.

629  
00:46:03 --> 00:46:05  
STA. HELENA  
1987

630  
00:46:06 --> 00:46:07  
GANA  
1959

631  
00:46:08 --> 00:46:10  
AUSTRÁLIA  
1963

632  
00:46:10 --> 00:46:12  
VISITA REAL  
1963

633  
00:47:50 --> 00:47:51  
Eu te amo.

# THE CROWN



**8FLiX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.